

قرار رئيس جمهورية مصر العربية**رقم ٢٥٥ لسنة ٢٠١٢**

بشأن الموافقة على اتفاق التمويل الموقع فى روما بتاريخ ٢٠١٢/٤/١٠
 بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الدولى للتنمية
 الزراعية "إيفاد" بشأن مشروع تعزيز القدرات التسويقية
 لصغار المزارعين فى الريف المصرى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الإعلان الدستورى الصادر بتاريخ ٢٠١١/٢/١٣ ؛
 وعلى الإعلان الدستورى الصادر بتاريخ ٢٠١١/٣/٣٠ ؛
 وعلى الإعلان الدستورى الصادر بتاريخ ٢٠١٢/٨/١١ ؛
 وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر:**(مادة وحيدة)**

ووفق على اتفاق التمويل الموقع فى روما بتاريخ ٢٠١٢/٤/١٠
 بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الدولى للتنمية الزراعية "إيفاد"
 بشأن مشروع تعزيز القدرات التسويقية لصغار المزارعين فى الريف المصرى ،
 وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٨ ذى القعدة سنة ١٤٣٣ هـ

(الموافق ١٤ أكتوبر سنة ٢٠١٢ م) .

محمد مرسى

رقم القرض : I-860-EG
رقم المنحة : I-C-1338-EG

اتفاق تمويل

بين

جمهورية مصر العربية

و

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الإيفاد)

”مشروع تعزيز القدرات التسويقية لصغار المزارعين في الريف المصرى“

وقع فى روما - إيطاليا

بتاريخ ١٠ أبريل ٢٠١٢

(اتفاق تمويل)

رقم القرض : I-860-EG

رقم المنحة : I-C-1338-EG

اسم المشروع : تعزيز القدرات التسويقية لصغار المزارعين فى الريف المصرى ("المشروع")

جمهورية مصر العربية ("المقترض")

والصندوق الدولى للتنمية الزراعية ("الصندوق" أو "الإيفاد")

كل منهما طرف منفرد ، ويشكلان معاً طرفى الاتفاق

اتفقا هنا على ما يلى :**البند (أ) :**

١- تشكل الوثائق التالية مجتمعة مجمل هذا الاتفاق : هذه الوثيقة ، ووصف

المشروع وترتيبات التنفيذ (جدول رقم ١) ، وجدول التخصيص (جدول رقم ٢) .

٢- تعد الشروط العامة للصندوق لتمويل التنمية الزراعية المؤرخة ٢٩ أبريل ٢٠٠٩

وتعديلاتها من حين لآخر ("الشروط العامة") جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق ، وتنطبق

كافة الشروط المذكورة بها على هذا الاتفاق . لأغراض هذا الاتفاق ، المصطلحات المعروفة

فى الشروط العامة يكون لها المعانى المذكورة قرين كل منها .

٣- يقدم الصندوق قرضاً ومنحة للمقترض ("التمويل") ، يستخدمه المقترض لتنفيذ

المشروع طبقاً لشروط وأحكام هذا الاتفاق .

البند (ب) :

١- (أ) مبلغ القرض هو ٤٤١٤٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاص .

(ب) مبلغ المنحة هو ٦٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاص .

- ٢- يُقدّم القرض بشروط الصندوق المتوسطة(*) كما هو محدد في البند (٥-١) (ج) من الشروط العامة .
- ٣- عملة سداد مدفوعات خدمة القرض هي الدولار الأمريكى .
- ٤- اليوم الأول من السنة المالية المطبقة هو ١ يوليو .
- ٥- يستحق سداد أصل وفائدة القرض في ١ مارس و ١ سبتمبر من كل عام .
- ٦- حدد المقترض وزارة المالية في بلده لتتولى سداد مدفوعات خدمة الدين نيابة عن المقترض ، فيما يتعلق بالقرض ووفقاً لهذا الاتفاق .
- ٧- يتم فتح ثلاثة حسابات للمشروع لصالح وحدة تنسيق المشروع القومية ، وصندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية ، والصندوق الاجتماعى للتنمية في بنوك يقترحها المقترض ويقبلها الصندوق .
- ٨- يقدم المقترض تمويله للمشروع طبقاً لخطة العمل السنوية والموازنة AWPB نقداً/عينياً .
- البند (ج):**

- ١- الجهة المسئولة عن المشروع هي وزارة الزراعة واستصلاح الأراضى .
- ٢- تم تحديد الأطراف التالية كأطراف إضافية للمشروع : مركز البحوث الزراعية ، صندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية ، والصندوق الاجتماعى للتنمية .
- ٣- تاريخ الانتهاء من المشروع هو السنة الثامنة من تاريخ دخول هذا الاتفاق حيز النفاذ والأخير هو تاريخ توقيع كل من المقترض والصندوق على الاتفاق طبقاً للبند (١٣-١) من الشروط العامة .

شروط متوسطة : القروض الممنوحة بشروط متوسطة تخضع لفائدة على المبلغ الأصلي للقرض تعادل نصف سعر الفائدة المرجعى للصندوق وتستحق الدفع كل ستة شهور بعملة سداد خدمة القرض ويسدد القرض على ٢٠ عاماً تتضمن فترة سماح مدتها خمس سنوات تبدأ من التاريخ الذى يقرر فيه الصندوق أن كافة الشروط العامة السابقة على السحب قد تم استيفاؤها .

البند (د) :

يتولى الصندوق بنفسه إدارة القرض والإشراف على المشروع .

البند (هـ) :

١- تم تحديد ما يلى كشرط عام إضافى سابق على السحب : الانتهاء من إعداد إطار عمل لاتفاق التعاون بين وحدة تنسيق المشروع القومية وأطراف المشروع طبقاً للفقرة (٦) من الجدول (١) .

٢- تم تحديد التالى كشرط خاص سابق على السحب طبقاً للفقرة الثانية (التسهيلات الائتمانية) لتمويل المكون الثانى (التمويل الزراعى) للمشروع : يتم الانتهاء من اتفاقى قرضين فرعيين منفصلين بين المقترض / المتلقى وكل من الصندوق الاجتماعى للتنمية ، وصندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية طبقاً للفقرة (٨) من الجدول (١) هنا .

٣- تم تحديد الممثلين المفوضين والعناوين التالية لكافة المراسلات المتعلقة

بهذا الاتفاق :

عن المقترض : وزيرة التخطيط والتعاون الدولى .

عن الصندوق : رئيس الصندوق الدولى للتنمية الزراعية (IFAD) .

للمقترض :

وزارة التعاون الدولى

٨ شارع عدلى

القاهرة - جمهورية مصر العربية

للسندوق :

International Fund for Agriculture Development

Via Paolo di Dono 44

00142 Rome, Italy

تم إبرام هذا الاتفاق بتاريخ ١٠ أبريل ٢٠١٢ من ست (٦) نسخ أصلية باللغة الإنجليزية ، ثلاث (٣) نسخ للصندوق وثلاث (٣) نسخ للمقترض .

عن جمهورية مصر العربية

السيد السفير/ محمد فريد منيب

سفير جمهورية مصر العربية بروما - إيطاليا

عن الصندوق الدولى للتنمية الزراعية (الإيفاد)

السيد/ Kanayo F. Nwanze

رئيس الصندوق

الجدول (١)

وصف المشروع وترتيبات التنفيذ

أولاً - وصف المشروع :

١- هدف المشروع والمجموعة المستهدفة : الهدف من المشروع هو المساهمة فى الحد من الفقر فى الريف وزيادة الأمن الغذائى فى مصر . الهدف التنموى هو زيادة الدخل والأمن الغذائى للمجموعة المستهدفة فى سبع محافظات هى قنا ، وسوهاج ، وأسيوط ، والمنيا ، وبنى سويف فى صعيد مصر ، والبحيرة وكفر الشيخ فى الوجه البحرى . تشمل المجموعة المستهدفة صغار الملاك من المزارعين ، والفلاحين الذين لا يمتلكون أراضى ، والنساء ، والشباب العاطلين عن العمل ، وأصحاب المشروعات الصغيرة والمتوسطة .

٢- الهدف من المشروع : يهدف المشروع إلى ما يلى :

- (١) زيادة أسعار تسليم المحاصيل فى الحقول الخاصة بصغار الملاك من المزارعين من خلال تنظيم أفضل لمعلومات التفاوض والوصول إلى الأسواق .
- (٢) خفض خسائر الإنتاج من خلال الحصول على التمويل لاستخدام التكنولوجيا الجديدة ، والحصول على تسهيلات نقل ومعالجة المحاصيل بعد الحصاد ، وتكامل سلسلة القيمة الزراعية .
- (٣) زيادة الأصول والعمالة من خلال زيادة فرص العمل فى الريف داخل وخارج المزارع .

٣- مكونات المشروع : يتكون المشروع من ثلاثة مكونات :

- (أ) مكون دعم التسويق .
- (ب) مكون التمويل الريفى .
- (ج) مكون إدارة وتنسيق المشروع .

(أ) يشمل مكون دعم التسويق أربعة مكونات فرعية :

- ١- تنظيم ودعم مجموعات/جمعيات المزارعين .
- ٢- دراسة السوق .
- ٣- روابط سلسلة القيمة .
- ٤- الإنتاج القائم على توجهات السوق .

(ب) يشمل مكون التمويل الريفى ثلاثة مكونات فرعية :

- ١- دراسة وتنمية الائتمان القائم على السوق .
- ٢- التسهيلات الائتمانية .
- ٣- دعم الوسطاء الماليين .

ثانياً - ترتيبات التنفيذ :

٤- الجهة المسئولة عن المشروع : وزارة الزراعة واستصلاح الأراضى هى الجهة المسئولة عن المشروع وتتولى المسئولية الكاملة لتنفيذ المشروع .

٥- لجنة تسيير المشروع : يشكل وزير الزراعة واستصلاح الأراضى لجنة تسيير

المشروع من كبار المسئولين فى الوزارات المعنية لاتخاذ القرارات المتعلقة بالسياسة العامة والتوجيه على المستوى القومى . يرأس لجنة تسيير المشروع وزير الزراعة واستصلاح الأراضى أو من يمثله ، وتشمل فى عضويتها - ولكن لا تقتصر بالضرورة على ممثلين من المحافظات الواقعة فى مجال المشروع - وزارة التعاون الدولى ، وصندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية ، والصندوق الاجتماعى للتنمية ، وممثلين من القطاع الخاص . تجتمع لجنة تسيير المشروع على الأقل مرة واحدة كل ثلاثة شهور، ولغرض محدد ، كلما اقتضت الضرورة . لجنة تسيير المشروع مسئولة فى المقام الأول عن توجيه أنشطة تنفيذ المشروع ، وكل الأمور المتعلقة بسياسة المشروع . تقوم لجنة تسيير المشروع تحديداً بما يلى :

- (١) ضمان توافق أنشطة المشروع مع سياسات الحكومة .
- (٢) اعتماد ميزانية خطة العمل السنوية الموحدة للمشروع .

- (٣) الإشراف على قسم المعونة الفنية لمكون دعم التسويق .
- (٤) الإشراف على التنسيق الفعال بين مكون دعم التسويق ومكون التمويل فى الريف .
- (٥) اتخاذ القرارات فيما يتعلق بالإجراءات الإبداعية لاستخدام موارد المشروع مثل إنشاء صندوق ذى رأسمال استثمارى للاستثمار المتكافئ فى الصناعات الزراعية .
- (٦) ضمان تنسيق أنشطة المشروع مع غيرها من برامج ومشروعات التنمية .
- (٧) الإشراف على ومراقبة التنفيذ المنظم للمشروع والتوصية بالتغيير عند الضرورة بالتنسيق مع الإيفاد .

٦- وحدة تنسيق المشروع القومية : يرأس وحدة تنسيق المشروع القومية المنسق

الوطنى للمشروع الذى تعينه الجهة المسئولة عن المشروع ويوافق عليه الإيفاد . تتبع وحدة تنسيق المشروع القومية وزير الزراعة واستصلاح الأراضى ولجنة تسيير المشروع . يعمل المنسق الوطنى للمشروع بصفة سكرتير لجنة تسيير المشروع ، وتقدم وحدة تنسيق المشروع القومية خدمات السكرتارية إلى لجنة تسيير المشروع . يجب أن يشمل العاملين فى وحدة تنسيق المشروع القومية على الأقل : مدير للمشروع يقبله الإيفاد مستشار تسويق ، مستشار فى النوع الاجتماعى ومحاربة الفقر ، منسق وطنى للائتمان ، مدير مالى ، مسئول متابعة وتقييم ، محاسب وموظفو دعم . وحدة تنسيق المشروع القومية مسئولة عن التنسيق والاتصال بالشركاء المنفذين ، ووضع البرامج الشاملة للمشروع ، وإعداد ميزانيات خطط العمل السنوية ، والإدارة المالية وتشمل صرف الأموال ، والمشتريات ، والإعداد للمراجعات المالية ، إلخ . تعمل وحدة تنسيق المشروع القومية على تعيين مقدمى المعونة الفنية والإشراف عليهم ، ومراقبة عملهم . تكون وحدة تنسيق المشروع القومية مسئولة عن ضمان التجميع المنظم للبيانات الأساسية ، والمتابعة والتقييم ، وتقديم تقارير تقدم العمل ، والاتصالات بين الحكومة والإيفاد . سوف تبرم وحدة تنسيق المشروع القومية اتفاق تعاون إطارى مع أطراف المشروع يتم تقديمه إلى الصندوق قبل الانتهاء من إعداده للحصول على عدم ممانعة من الصندوق .

٧- وحدة تنسيق المشروع بالمحافظات : على مستوى المحافظات ، سيتم إنشاء ٧

وحدات لتنسيق المشروع تكون مسئوليتها الأساسية إعداد ميزانيات خطط العمل السنوية على مستوى المحافظات ، واختيار المراكز والقرى لتنفيذ المشروع ، وتحديد جمعيات المزارعين والعمل على تقويتها ، وضمان مشاركة المرأة ، والعمل عن قرب مع مقدمى المعونة الفنية ، والتنسيق مع صندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية والصندوق الاجتماعى للتنمية ، وضمان مشاركتها فى اجتماعات المشروع والزيارات الميدانية ، وإدارة أموال المشروع على مستوى المحافظات ، وأعمال المتابعة والتقييم ، إلخ . يجب أن يشمل موظفى كل وحدة تنسيق للمشروع بالمحافظات على الأقل منسق المشروع بالمحافظة ويكون من كبار الموظفين ويقبله الإيفاد ، ومدير المشروع بالمحافظة ، يقبله الإيفاد أيضاً ، ومسئول الإرشاد الزراعى لجمعيات المزارعين ، ومسئولة علاقات عامة ، ومسئول التعامل مع الأسواق ، ومسئول متابعة وتقييم ، ومنسق تسهيلات ائتمانية على مستوى المحافظة ، ومحاسب وموظفى دعم .

٨- التنفيذ : تقوم وحدة تنسيق المشروع الوطنية على المستوى القومى ، ووحدات

تنسيق المشروع السبع على مستوى المحافظات بأعمال التنسيق لتنفيذ مكون دعم التسويق والمكونات الفرعية التالية لمكون تمويل المناطق الريفية : بحوث وتنمية الائتمان القائم على السوق ؛ ودعم الوسطاء الماليين . صندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية بوزارة الزراعة واستصلاح الأراضى ، والصندوق الاجتماعى للتنمية سوف ينفذان مكون تمويل المناطق الريفية . يكون كل من صندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية بوزارة الزراعة واستصلاح الأراضى ، والصندوق الاجتماعى للتنمية مسئولاً عن تقديم نصف تمويل القروض متناهية الصغر (٤٢ مليون دولار أمريكى) والقروض الصغيرة (١٤ مليون دولار أمريكى) والقروض المتوسطة (١٤ مليون دولار أمريكى) . سوف يستخدم كل من صندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية بوزارة الزراعة واستصلاح الأراضى ، والصندوق الاجتماعى للتنمية السياسات والممارسات والإجراءات العملية القياسية الخاصة بهما والتي يجوز تعديلها عند الحاجة .

٩- دليل تنفيذ المشروع : تقوم وحدة تنسيق المشروع القومية بإعداد مسودة دليل

تنفيذ المشروع التى يقبلها الصندوق وتقدمها إلى الجهة المسئولة عن المشروع للموافقة عليها . وعند الموافقة على المسودة المذكورة ، تقدم الجهة المسئولة عن المشروع نسخة من دليل تنفيذ المشروع إلى الصندوق . يجوز تعديل دليل تنفيذ المشروع أو تنقيحه من حين لآخر فقط بعد الحصول على موافقة مسبقة من الصندوق .

١٠- مراجعة منتصف المدة : يتم عمل مراجعة منتصف المدة فى نهاية السنة الرابعة

من المشروع ، لتقييم التقدم فى المشروع ، والإنجازات والمعوقات والأثر الناشئ وإمكانية استدامة المشروع ووضع التوصيات والتعديلات اللازمة للفترة المتبقية لصرف أموال المشروع ، يشترك كل من الجهة المسئولة عن المشروع والإيفاد فى عمل مراجعة منتصف المدة .

الجدول (٢)
جدول التخصيص

١- تخصيص حصيلة القرض والمنحة : يوضح الجدول التالى فئات النفقات المؤهلة للتمويل من القرض والمنحة وتوزيع مبالغ القرض والمنحة لكل فئة والنسب المئوية للنفقات الخاصة بالبنود التى سيتم تمويلها لكل فئة .

الفئة	مبلغ القرض المخصص (بوحدة السحب الخاص)	مبلغ المنحة المخصص (بوحدة السحب الخاص)	(%) من النفقات المؤهلة التي سيتم تمويلها
(أ) الدراسات وورش العمل والتدريب	٤٤١٤٠٠٠٠	٦٣٠٠٠٠	(١٠٠%) بدون الضرائب ومساهمات التمويل المشترك
(ب) التسهيل الائتماني	٤٤١٤٠٠٠٠		(١٠٠%) بدون مساهمات المستفيدين
الإجمالى	٤٤١٤٠٠٠٠	٦٣٠٠٠٠	

مذكرة إيضاحية

تم بتاريخ ٢٠١٢/٤/١٠ التوقيع على اتفاق التمويل (قرض + منحة) المقدم من الصندوق الدولى للتنمية الزراعية بمبلغ ٤٤٧٧٠٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاص بما يعادل ٧١ مليون دولار أمريكى للمساهمة فى تمويل مشروع تعزيز القدرات التسويقية لصغار المزارعين فى الريف المصرى .

يهدف المشروع إلى رفع القدرات التسويقية لصغار الزراع وربطهم بالسوق الخارجى والمصدرين فى حين أن الهدف التنموى للمشروع هو المساهمة فى الحد من الفقر الريفى وزيادة الأمن الغذائى فى مصر بالإضافة إلى زيادة دخل ٥٠٠ ألف مستفيد من المشروع وهم : (صغار المزارعين - الذين لا يمتلكون أراضى زراعية - المرأة الريفية - الشباب العاطلون - أصحاب المشروعات المتوسطة والصغيرة) .

يتم تنفيذ المشروع فى (٧) محافظات وهى : (قنا - سوهاج - أسيوط - المنيا - بنى سويف - البحيرة - كفر الشيخ) .

يتكون المشروع من المكونات التالية :

١- مكون تعزيز التسويق :

يهدف هذا المكون إلى زيادة قدرة المزارعين فى الحصول على أفضل الأسعار لمنتجاتهم الزراعية وربطهم بالأسواق المحلية والعالمية .

يتضمن المكون أربعة مكونات فرعية وهى : (تنظيم وتعزيز مجموعات المزارعين / الجمعيات الزراعية - التعريف بمتطلبات السوق - روابط سلسلة القيمة حيث تواصل صغار المزارعين مع وسطاء السوق - توجيه الإنتاج للأسواق من خلال الدعم الفنى والتكنولوجى) .

٢- مكون التمويل الريفي :

يتضمن هذا المكون ثلاثة مكونات فرعية : (دعم التسهيلات الائتمانية - دعم الوسطاء الماليين - دعم الأبحاث التسويقية والتنمية) .

٣- مكون تنسيق وإدارة المشروع :

يتضمن هذا المكون إدارة المشروع ، بما فى ذلك إنشاء وحدة تنسيق قومية للمشروع (NPCU) على مستوى الدولة بالإضافة إلى إنشاء وحدات تنسيق محلية بمحافظة المشروع السبع (GPCU) .

وفيما يلى أبرز ما تضمنه الاتفاق الذى جاء فى مقدمة وخمسة بنود وملحقين :

١- يقدم الصندوق بموجب هذا الاتفاق قموياً بمبلغ ٤٤١٤٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاص بما يعادل ٧٠ مليون دولار أمريكى كقرض ميسر بالإضافة إلى منحة لا ترد بمبلغ ٦٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاص بما يعادل مليون دولار أمريكى بإجمالى ٧١ مليون دولار أمريكى وفقاً للأحكام والشروط الواردة بهذا الاتفاق بغرض المساهمة فى تمويل مشروع تعزيز القدرات التسويقية لصغار المزارعين فى الريف المصرى .

٢- يقدم التمويل بشروط الصندوق المتوسطة وهى كالتالى :

• فترة السماح : ٥ سنوات .

• فترة سداد : ١٥ سنة (٣٠ قسطاً نصف سنوى) .

• سعر فائدة : يعادل نصف سعر الفائدة المرجعى المعلن من الصندوق .

• عملة سداد مدفوعات خدمة القرض هى عملة الولايات المتحدة الأمريكية .

٣- يتم إعادة إقراض حصيلة القرض بالكامل مناصفة بين صندوق دعم البحوث

الزراعية والتنمية والصندوق الاجتماعى للتنمية بمبلغ ٢٢٠٧٠٠٠٠ وحدة حقوق

سحب خاص بما يعادل ٣٥ مليون دولار أمريكى لكل منهما وذلك لإعادة إقراض

هذه المبالغ للمستفيدين لتمويل (مشروعات زراعية ذات قيمة مضافة -

دعم التسهيلات الائتمانية - دعم الوسطاء الماليين - دعم الأبحاث التسويقية والتنمية) ،

وعلى أن تقوم كلا الجهتين بسداد هذا القرض وأعبائه لوزارة المالية .

٤- حدد المقترض وزارة المالية لتتولى - نيابة عنه - سداد مدفوعات خدمة الدين للصندوق الدولى للتنمية الزراعية ، فيما يتعلق بهذا القرض ووفقاً لهذا الاتفاق .

٥- يتم فتح ثلاثة حسابات للمشروع لصالح وحدة تنسيق المشروع القومية ، وصندوق دعم البحوث الزراعية والتنمية والصندوق الاجتماعى للتنمية فى بنوك يقترحها المقترض ويوافق عليها الصندوق .

٦- يقوم المقترض بتوفير نصيبه من التمويل المحلى للمشروع سواء نقداً أو عيناً طبقاً لخطة العمل السنوية والميزانية .

٥- مرفق باتفاق القرض الملحقان التاليان :

جدول (١) : (وصف المشروع - ترتيبات التنفيذ) .

جدول (٢) : (جدول التخصيص) .